

ENSEMBLE, NOUS ALLONS CONQUÉRIR LE MONDE

**GUIDE DES
SERVICES À
L'EXPORTATION**



Équipe Canada • Team Canada

Canada

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20085417 5

e/

DOCS
CA1 EA 97672 EXF
Guide to export services. --
43279142

INTRODUCTION

Les Canadiens n'ont jamais bénéficié d'un climat plus favorable pour exporter. Vu l'abondance de débouchés qu'offre un marché mondial moins limité par les obstacles au commerce, et compte tenu des améliorations rapides que connaissent les voyages et les communications à l'échelle de la planète, l'exportation représente une option intéressante aussi bien pour les grandes que pour les petites entreprises.

Dans le contexte commercial actuel, tirer parti des débouchés d'exportation pourrait bien être le meilleur moyen d'assurer la croissance et la survie de votre entreprise. Pour les Canadiens en effet, les exportations sont synonymes de création d'emplois et de croissance économique continue.

Le Canada est l'un des pays les plus commerçants au monde : il arrive en tête des pays de l'Organisation de coopération et de développement économiques pour l'ensemble du commerce, et au premier rang des pays du G-7 pour le volume des échanges par habitant.

Pour que vous tiriez pleinement parti des débouchés d'exportation, plusieurs services vous sont offerts. Grâce à un appui et à des renseignements pertinents, rentables et accessibles en temps voulu, vous pourrez plus facilement percer sur les marchés internationaux, relever les nouveaux défis sans attendre et saisir les débouchés.

Dans le cadre de l'Équipe Canada, les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux et les milieux d'affaires ont mis en commun leurs ressources afin de mieux répondre à vos besoins. Que vous soyez un nouvel exportateur qui désire se renseigner sur la façon d'aborder les marchés internationaux ou encore un exportateur chevronné à la recherche de pistes commerciales, ces services peuvent vous aider. Ensemble, nous allons conquérir le monde.

Le Guide des services à l'exportation vous offre un aperçu des services que le gouvernement fédéral propose aux exportateurs.

PREMIÈRE ÉTAPE

LES CENTRES DE SERVICES AUX ENTREPRISES DU CANADA

Le premier arrêt qui s'impose, surtout si vous n'avez pas d'expérience dans l'exportation, est l'un des 11 **Centres de services aux entreprises du Canada (CSEC)**. Ces centres rassemblent sous un même toit des services offerts par les gouvernements fédéral et provinciaux, et parfois par le secteur privé. Ils constituent le point d'accès par excellence à toute la gamme des services et des sources de renseignements du gouvernement. Leur personnel expérimenté peut simplifier les formalités administratives, répondre à vos questions et vous diriger vers les services qui sont le plus en mesure de vous fournir des renseignements supplémentaires.

Renseignements :

Pour obtenir des renseignements, composez le numéro sans frais du CSEC le plus près ou présentez-vous à ses bureaux. Le service de télécopie sans frais vous permet de commander des documents 24 heures par jour, 365 jours par année, et vous pouvez communiquer avec le site Web des CSEC à l'adresse suivante : <http://reliant.ic.gc.ca>

Téléphone Télé. régional Télécop. Télécop. interactif

Terre-Neuve

1-800-668-1010 (709) 772-6022 (709) 772-6090 (709) 772-6030

Centre de services aux entreprises du Canada
90 O'Leary Avenue
P.O. Box 8687
St. John's (Terre-Neuve)
A1B 3T1

Île-du-Prince-Édouard

1-800-668-1010 (902) 368-0771 (902) 566-7377 1-800-401-3201
(902) 368-0776

Centre de services aux entreprises Canada/Île-du-Prince-Édouard
75 Fitzroy Street
P.O. Box 40
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
C1A 7K2

Nouvelle-Écosse

1-800-668-1010 (902) 426-8604 (902) 426-6530 1-800-401-3201
(902) 426-3201

Centre de services aux entreprises Canada/Nouvelle-Écosse
1575 Brunswick Street
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 2G1

| | <i>Téléphone</i> | <i>Télé. régional</i> | <i>Télécop.</i> | <i>Télécop. interactif</i> |
|---|------------------|-----------------------|-----------------|----------------------------------|
| Nouveau-Brunswick | 1-800-668-1010 | (506) 444-6140 | (506) 444-6172 | (506) 444-6169 |
| Centre de services aux entreprises Canada/Nouveau-Brunswick 570, rue Queen, B.P. 578 Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 6Z6 | | | | |
| Québec | 1-800-322-4636 | (514) 496-4636 | (514) 496-5934 | 1-800-322-4010 (514) 496-4010 |
| Info-entrepreneurs 5, Place-Ville-Marie, pièce 12500, niveau commercial Montréal (Québec) H3B 4Y2 | | | | |
| Ontario | 1-800-567-2345 | (416) 954-4636 | (416) 954-8597 | 1-800-240-4192 (416) 954-8555 |
| Centre d'appels pour les entreprises Canada-Ontario | | | | |
| Manitoba | 1-800-665-2019 | (204) 984-2272 | (204) 983-3852 | 1-800-665-9386 (204) 984-5527 |
| Centre de services aux entreprises du Canada 330 Portage Avenue, 8th Floor P.O. Box 981 Winnipeg (Manitoba) R3C 2V2 | | | | |
| Saskatchewan | 1-800-667-4374 | (306) 956-2323 | (306) 956-2328 | 1-800-667-9433 (306) 956-2310 |
| Centre de services aux entreprises Canada/Saskatchewan 122-3rd Avenue North Saskatoon (Saskatchewan) S7K 2H6 | | | | |
| Alberta | 1-800-272-9675 | (403) 422-7722 | (403) 422-0040 | 1-800-563-9926 (403) 427-7971 |
| The Business Link Business Service Centre 10237-104 Street, Suite 100 Edmonton (Alberta) T5J 1B1 | | | | |
| Colombie-Britannique | 1-800-667-2272 | (604) 775-5525 | (604) 775-5520 | (604) 775-5515 |
| Centre de services aux entreprises Canada/Colombie-Britannique 601 West Cordova Street Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 1G1 | | | | |
| Territoires du Nord-Ouest | 1-800-661-0758 | (403) 873-7958 | (403) 873-0101 | 1-800-661-0825 (403) 873-0575 |
| Centre de services aux entreprises Canada/T.N.-O. 3rd Floor, Northern United Place 5004-54th Street Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2L9 | | | | |

DES DÉBOUCHÉS À SAISIR

DEVANCEZ VOS CONCURRENTS

Les CSEC peuvent vous diriger vers un éventail de services qui vous fourniront des renseignements précieux pour développer vos ventes d'exportation.

Les Centres de commerce international (CCI) situés aux quatre coins du pays aident les exportateurs canadiens à profiter des débouchés qui se présentent sur les marchés étrangers. Les agents des CCI dispensent de l'information et des renseignements commerciaux à jour concernant les marchés internationaux, les possibilités de coentreprise et de transfert de technologie, les foires et les missions commerciales et les conférences et séminaires sur le commerce.

Les CCI vous mettent en contact avec les occasions d'affaires grâce à un réseau de délégués commerciaux en poste dans 128 villes du monde entier. Comme ils travaillent sur place, les délégués commerciaux sont en mesure de vous aider à repérer des pistes d'affaires, ils peuvent vous conseiller sur les usages du commerce international et faire la promotion de votre entreprise auprès des clients locaux.

Renseignements :

| | <i>Téléphone</i> | <i>Télécopieur</i> |
|---------------|-------------------------|--------------------|
| St. John's | (709) 772-5511 | (709) 772-5093 |
| Charlottetown | (902) 566-7443 | (902) 566-7450 |
| Halifax | (902) 426-7540 | (902) 426-2624 |
| Moncton | (506) 851-6452 | (506) 851-6429 |
| Montréal | (514) 283-6328 | (514) 283-8794 |
| Toronto | (416) 973-5053 | (416) 973-8161 |
| Winnipeg | (204) 983-5851 | (204) 983-3182 |
| Regina | (306) 780-6325/780-6124 | (306) 780-8797 |
| Saskatoon | (306) 975-5315 | (306) 975-5334 |
| Calgary | (403) 292-4575 | (403) 292-4578 |
| Edmonton | (403) 495-2944 | (403) 495-4507 |
| Vancouver | (604) 666-0434 | (604) 666-0954 |

Que vous soyez une entreprise qui exporte déjà ou un nouvel exportateur, l'InfoCentre peut vous aider grâce à une vaste gamme de renseignements et de services-conseils. Il met à votre disposition des renseignements sur les marchés internationaux, sur les débouchés d'exportation et sur les programmes d'exportation – le tout sous la forme qui vous convient le mieux. Il propose également toute une gamme de publications sur le commerce international et la politique étrangère.

Renseignements :

| <i>Téléphone</i> | <i>Télécopieur</i> | <i>FaxLink</i> |
|--|--------------------|--|
| 1-800-267-8376 (613) 944-4000 (dans la région d'Ottawa-Hull) (613) 996-9136 (malentendants) | (613) 996-9709 | (613) 944-4500 (à partir d'un télécop.) |

Babillard électronique de l'InfoCentre (BEI)
Composer le (613) 944-1581 ou le 1-800-628-1581 (l'accès au système requiert un modem, une ligne téléphonique et un logiciel de communication de type courant).

Internet : <http://www.dfait-maeci.gc.ca>

WIN Exports est une base de données sur les exportateurs canadiens, dont se servent les délégués commerciaux au pays et à l'étranger afin de jumeler des entreprises comme la vôtre et des occasions d'affaires à l'étranger. Les entreprises inscrites peuvent consulter plus de 900 études de marché répertoriées sur le babillard de l'InfoCentre et elles reçoivent automatiquement *CanadExport*, le bulletin commercial du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Pour vous inscrire :

| <i>Téléphone</i> | <i>Télécopieur</i> |
|---|--|
| 1-800-551-4WIN (4946) (613) 944-1078 (dans la région d'Ottawa-Hull) | 1-800-667-3802 (613) 944-4946 (dans la région d'Ottawa-Hull) |

La Stratégie canadienne pour le commerce international (SCCI) cerne les tendances naissantes sur les principaux marchés à l'échelle internationale, et présente des stratégies commerciales pour 23 secteurs industriels. Elle peut vous aider à mettre au point des plans pour le développement de votre entreprise et pour la commercialisation de vos produits à l'étranger. Le Compendium de la SCCI contient une liste en direct, mise à jour périodiquement, des activités et des événements de promotion du commerce parrainés par le gouvernement, y compris des foires et missions commerciales au pays et à l'étranger.

Renseignements :

Internet : <http://www.dfait-maeci.gc.ca/english/trade/cibs/francais>

Strategis, le plus grand site Web commercial au Canada, vous offre une foule de renseignements sur l'exportation, grâce auxquels vous pourrez explorer votre potentiel de croissance, prospecter de nouveaux marchés et évaluer les risques de nouveaux projets, le tout en direct. Le service des **Données sur le commerce en direct**, une base de données accessible par l'intermédiaire de **Strategis**, renferme des renseignements de sources canadiennes et américaines sur les tendances commerciales et les parts du marché des importations. Il fournit également d'autres données clés vous permettant d'anticiper les nouveaux marchés, d'évaluer la concurrence et de planifier votre production.

Renseignements : Tél. : 1-800-328-6189; (613) 954-5431

Télec. : (613) 954-1894

Adresse élec. : TDO@ic.gc.ca

Internet : <http://strategis.ic.gc.ca>

SECTEUR AGROALIMENTAIRE

Le Réseau Info Agro-Export (RIAE) offre aux exportateurs un accès en direct à des renseignements commerciaux sur le secteur agroalimentaire. On y trouve des renseignements concernant les marchés, la capacité d'approvisionnement du Canada, les expositions et missions commerciales, et les personnes-ressources au sein du gouvernement du Canada.

Renseignements : Internet : <http://atn-riae.agr.ca>

Téléphone

| | |
|-----------------------|----------------|
| Terre-Neuve | (709) 772-4063 |
| Île-du-Prince-Édouard | (902) 566-7310 |
| Nouvelle-Écosse | (902) 893-0068 |
| Nouveau-Brunswick | (506) 452-3706 |
| Québec | (418) 648-4775 |
| Montréal | (514) 283-8888 |
| Ontario | (519) 837-9400 |
| Manitoba | (204) 984-4409 |
| Saskatchewan | (306) 780-5452 |
| Alberta | (403) 495-2119 |
| Colombie-Britannique | (604) 666-3054 |

Le Répertoire des services commerciaux dans le secteur agroalimentaire offre aux entreprises qui exportent ou qui songent à exporter des renseignements utiles sur les ministères fédéraux susceptibles de leur fournir un appui. Ce répertoire exhaustif renferme un résumé des responsabilités incombant aux directions générales et aux directions, ainsi que les noms, numéros de téléphone et adresses électroniques de personnes-ressources.

Renseignements : Tél. : (613) 759-7687; téléc. : (613) 759-7506

Adresse élec. : kmfarlane@em.agr.ca

SECTEUR DE LA TECHNOLOGIE

Vous pouvez, par l'intermédiaire du Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI), avoir accès à un réseau national regroupant quelque 245 spécialistes possédant des compétences et des connaissances approfondies sur pratiquement tous les secteurs d'activité industrielle au Canada. En plus d'un appui technique, le PARI offre un soutien financier aux petites et moyennes entreprises pour des activités de recherche et développement.

Renseignements : Tél. : (613) 993-1790

Le Programme d'apports technologiques (PAT) peut vous aider à mettre au point de nouveaux produits, procédés et services grâce au transfert de technologies étrangères au Canada. Le réseau d'agents du PAT à l'étranger offre des conseils sur le repérage de technologies, les concessions de licence et les partenariats stratégiques, et peut aussi fournir des services d'accueil et un appui en vue de visites de travail.

Renseignements : Conseil national de recherches du Canada
Programme d'aide à la recherche industrielle
Tél. : (613) 993-1790; téléc. : (613) 952-1079

Les spécialistes du Réseau canadien de technologie (RCT) peuvent vous aider à résoudre vos problèmes technologiques en vous offrant un accès facile et convivial à leurs compétences dans le domaine.

Renseignements : Programme d'aide à la recherche industrielle
ou l'un des Centre de services aux entreprises du Canada
Internet : <http://ctn.nrc.ca>

JOIGNONS NOS EFFORTS

LES RÉSEAUX COMMERCIAUX AU NIVEAU RÉGIONAL

Les programmes et les services à l'exportation sont offerts d'un bout à l'autre du Canada afin d'aider à promouvoir les industries régionales sur les marchés mondiaux.

Au Québec, le **Bureau fédéral du développement régional (BFDR-Q)** peut vous aider à accéder à des réseaux d'affaires clés et à obtenir une aide financière.

Renseignements :

| | <i>Téléphone</i> | <i>Télé. régional</i> | <i>Télécopieur</i> |
|----------------|------------------|-----------------------|--------------------|
| Laval | 1-800-430-6844 | (514) 973-6844 | (514) 973-6851 |
| Longueuil | 1-800-284-0335 | (514) 928-4088 | (514) 928-4097 |
| Montréal | 1-800-561-0633 | (514) 283-2500 | (514) 496-8310 |
| Alma | 1-800-463-9808 | (418) 668-3084 | (418) 668-7584 |
| Québec | 1-800-463-5204 | (418) 648-4826 | (418) 648-7291 |
| Rimouski | 1-800-463-9073 | (418) 722-3282 | (418) 722-3285 |
| Sept-Îles | 1-800-463-1707 | (418) 968-3426 | (418) 968-0806 |
| Drummondville | 1-800-567-1418 | (819) 478-4664 | (819) 478-4666 |
| Hull | 1-800-561-4353 | (819) 994-7442 | (819) 994-7846 |
| Sherbrooke | 1-800-567-6084 | (819) 564-5904 | (819) 564-5912 |
| Trois-Rivières | 1-800-567-8637 | (819) 371-5182 | (819) 371-5186 |
| Val d'Or | 1-800-567-6451 | (819) 825-5260 | (819) 825-3245 |

Dans le nord de l'Ontario, l'**Initiative fédérale de développement économique du Nord de l'Ontario (FedNor)** encourage les initiatives relatives au commerce international en mettant les entreprises en contact avec des partenaires potentiels de la même région.

Renseignements : Tél. : 1-800-461-6021

Si votre entreprise est située dans une des provinces de l'Atlantique, l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique (APECA) peut vous aider à tirer parti des occasions d'affaires qui se présentent à l'étranger. En plus d'offrir une formation dans le domaine de l'exportation, l'APECA donne accès à des capitaux dans le cadre de diverses activités – démarrage, expansion et modernisation d'une entreprise, développement du commerce et commercialisation.

Renseignements :

| | <i>Téléphone</i> | <i>Télé. régional</i> | <i>Télécopieur</i> |
|---|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| Terre-Neuve St. John's | 1-800-668-1010 | (709) 772-2751 | (709) 772-2712 |
| Île-du-Prince-Édouard Charlottetown | 1-800-871-2596 | (902) 566-7492 | (902) 566-7098 |
| Nouvelle-Écosse Halifax Sydney | 1-800-565-1228 1-800-705-3926 | (902) 426-6743 (902) 564-3600 | (902) 426-2054 (902) 564-3825 |
| Nouveau-Brunswick Moncton Fredericton | 1-800-561-7862 1-800-561-4030 | (506) 851-2271 (506) 452-3184 | (506) 851-7403 (506) 452-3285 |

Le programme **Diversification de l'économie de l'Ouest (DEO)** offre une aide financière aux entreprises qui participent à des activités d'expansion des exportations, notamment la mise au point de produits et de techniques d'emballage, la réalisation d'études de marché et des initiatives de commercialisation des exportations.

Renseignements :

| | |
|-----------|----------------|
| Ottawa | (613) 952-9378 |
| Winnipeg | 1-800-561-5394 |
| Regina | (306) 780-6725 |
| Saskatoon | (306) 975-4373 |
| Calgary | (403) 292-5382 |
| Edmonton | (403) 495-4164 |
| Vancouver | 1-800-663-2008 |

LES OUTILS DU MÉTIER

PROGRAMMES ET SERVICES DE FORMATION

Vous pouvez améliorer votre compétitivité sur les marchés internationaux en profitant des programmes et services de formation parrainés par le gouvernement. Que vous soyez un nouvel exportateur ou que vous cherchiez à accroître votre part du marché, il existe un service de soutien taillé sur mesure pour vous.

Alliance de plusieurs regroupements de gens d'affaires et de travailleurs canadiens, le **Forum pour la formation en commerce international (FITT)** peut vous aider à acquérir les compétences et les moyens dont vous avez besoin pour affronter la concurrence internationale. Les programmes et services du FITT comprennent : un ensemble complet de cours conçus spécialement pour les gens d'affaires et les professionnels chargés des opérations qui veulent explorer les marchés étrangers; une série d'ateliers intensifs axés sur des marchés internationaux spécifiques; et des services de formation personnalisés qui répondent aux besoins précis des entreprises.

AgFITT, le dernier-né des programmes du FITT, est spécialement conçu pour les petites et moyennes entreprises du secteur agroalimentaire. Parmi les autres programmes mis au point par le FITT, on peut citer FITThabilités – programme dispensé d'un bout à l'autre du pays – et NEXPRO (voir ci-dessous) offert par la Banque de développement du Canada.

Renseignements : Tél. : 1-800-561-FITT (3488); (613) 230-3553

Télec. : (613) 230-6808

Adresse élec. : corp@fitt.ca

Internet : <http://www.fitt.ca>

Si vous êtes un nouveau venu sur le marché de l'exportation, le programme **Nouveaux exportateurs aux États frontaliers (NEEF)** peut vous fournir des renseignements utiles et vous mettre directement en contact avec un marché frontalier américain. Vous vous rendez à un bureau de commerce canadien en territoire américain pour y suivre un cours d'orientation de deux à trois jours sur l'exportation.

Renseignements : Le CCI le plus près de chez vous

Le programme Nouveaux exportateurs sur les marchés étrangers (NEXOS) parraine des missions commerciales éducatives afin d'aider les nouveaux exportateurs à se renseigner sur les marchés européens naissants.

Renseignements : Foires commerciales et missions
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Tél. : (613) 996-5568; téléc. : (613) 944-1008

Si vous êtes nouveau dans l'exportation ou que vous exportez de temps en temps, le **Programme de formation et d'orientation des nouveaux exportateurs (NEXPRO)** peut vous aider à enrichir vos connaissances et vos compétences. Grâce à une combinaison d'ateliers de groupes et de séances d'orientation individuelles de suivi, NEXPRO vous permet d'évaluer votre potentiel en matière d'exportation, d'élaborer un plan d'exportation et de mettre en œuvre une stratégie fructueuse.

Renseignements : Tél. : 1-888-INFO-BDC (463-6232) ou
s'adresser à l'InfoCentre

Le programme de **Colloques sur le commerce des douanes** peut vous fournir des renseignements précieux sur des sujets comme l'importation au Canada et l'exportation aux États-Unis, les programmes d'exonération des droits de douane, la classification tarifaire, l'évaluation en douane et l'origine.

Renseignements : Direction générale des services frontaliers de douanes
Revenu Canada; tél. : (613) 957-7256

QUESTIONS D'ARGENT

UN SOUTIEN FINANCIER POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS

De nombreuses petites et moyennes entreprises ne sont pas en mesure de commercialiser leurs produits à l'étranger sans une aide financière. Toute une gamme de services de soutien financier vous sont offerts : prêts remboursables, aide à l'exploration et au développement de marchés, services de gestion des risques, etc.

Regroupant services financiers et de gestion sous un même toit, la Banque de développement du Canada (BDC) constitue un « guichet unique » pour tous vos besoins. La BDC cherche à répondre aux besoins des petites et moyennes entreprises – aussi bien celles qui se préparent à pénétrer les marchés étrangers que celles qui y sont déjà présentes.

Renseignements : Tél. : 1-888-INFO-BDC (463-6232)

La **Corporation commerciale canadienne (CCC)** peut aider votre entreprise à traiter sur les marchés étrangers, à négocier des contrats et à conclure une vente à de meilleures conditions et avec moins de risques. En participant à titre d'entrepreneur principal pour les ventes à l'exportation, la CCC offre à l'acheteur étranger l'assurance, avec la garantie du gouvernement du Canada, que l'exportateur respectera le contrat signé.

Renseignements : Tél. : (613) 996-0034; téléc. : (613) 995-2121
Adresse élec. : info@ccc.ca
Internet : <http://www.ccc.ca>

Si vous opérez sur les marchés internationaux, la **Société pour l'expansion des exportations (SEE)** peut vous aider à affronter en toute sécurité la concurrence mondiale en vous offrant une vaste gamme de services de gestion des risques. Les petites et moyennes entreprises constituent près de 85 p. 100 de la clientèle de la SEE. Celle-ci possède aussi une équipe dévouée de spécialistes qui s'occupent des exportateurs dont les ventes annuelles à l'exportation ne dépassent pas 1 million de dollars. On peut communiquer avec cette équipe en composant le 1-800-850-9626.

Renseignements : Tél. : (613) 598-2500; téléc. : (613) 237-2690
Adresse élec. : export@edc4.edc.ca
Internet : <http://www.edc.ca>

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) administre la plupart des programmes d'aide au développement international du Canada dans plus de 100 pays. Bon nombre de ces programmes sont mis en œuvre avec la collaboration des entreprises canadiennes, par l'entremise de consultants, d'entrepreneurs et de fournisseurs. Vous pouvez communiquer directement avec l'ACDI ou accéder au Service des invitations ouvertes à soumissionner (SIOS) du gouvernement pour les marchés de plus de 100 000 \$.

Renseignements :

SIOS : Tél. : 1-800-361-4637; (613) 737-3374 (dans la région d'Ottawa-Hull)
Internet : <http://www.obs.ism.ca>

ACDI : Direction de la gestion des marchés
Tél. : (819) 997-7778; téléc. : (819) 994-5395
Internet : <http://www.acdi-cida.gc.ca>

Le **Programme de coopération industrielle (PCI)** aide les entreprises canadiennes à bâtir des relations commerciales à long terme avec des partenaires dans les pays en développement. En encourageant le développement socio-économique à l'étranger et en offrant un soutien, le PCI favorise la création d'emplois au Canada et aide les entreprises canadiennes à pénétrer quelques-uns des marchés étrangers dont la croissance est la plus rapide au monde.

Renseignements : ACDI

Unité des renseignements et des services au public
Tél. : (819) 997-5006; téléc. : (819) 953-6088
Adresse élec. : info@acdi-cida.gc.ca
Internet : <http://www.acdi-cida.gc.ca>

Si vous exploitez une petite ou moyenne entreprise exportatrice, le **Programme de développement des marchés d'exportation (PDME)** peut, moyennant certaines conditions, vous offrir une aide financière remboursable pour vous aider à prendre de l'expansion sur les marchés étrangers. Le PDME a pour but d'accroître les ventes de biens et de services canadiens à l'étranger en permettant aux nouveaux exportateurs de visiter des marchés potentiels ou de participer à des foires commerciales internationales, et en les aidant à préparer des offres concurrentielles pour la réalisation de grands projets d'immobilisation à l'étranger.

Renseignements : S'adresser à l'InfoCentre

CONNAÎTRE LES RÈGLES DE BASE

RÈGLEMENTATIONS ET NORMES EN MATIÈRE D'EXPORTATION

Pour réussir sur les marchés internationaux, il est important de bien comprendre la réglementation et les normes qui régissent les exportations. Cela peut vous faire économiser du temps et de l'argent, et vous aider à devancer vos concurrents. Les services suivants sont conçus pour vous aider à vous y retrouver.

Grâce au **Système d'information automatisé des douanes (SIAD)** vous pouvez obtenir, 24 heures par jour, des renseignements des douanes sur l'importation et l'exportation.

Renseignements :

| | |
|-----------|----------------|
| Halifax | (902) 426-2911 |
| Moncton | (506) 851-7020 |
| Montréal | (514) 283-9900 |
| Québec | (418) 648-4445 |
| Hamilton | (905) 308-8715 |
| Ottawa | (613) 993-0534 |
| Toronto | (416) 973-8022 |
| Windsor | (519) 257-6400 |
| Winnipeg | (204) 983-6004 |
| Calgary | (403) 292-8750 |
| Edmonton | (403) 495-3400 |
| Vancouver | (604) 666-0545 |

Vous pouvez également communiquer sans frais avec ce service à partir d'autres régions du Canada en composant le 1-800-461-9999.

Il est important pour la conduite du commerce que les produits et services se conforment à des normes communes, et un nombre croissant de petites entreprises canadiennes mettent en place des normes de gestion de la qualité afin de gagner la confiance des clients étrangers. L'organisme qui assure la coordination des normes au Canada, le **Conseil canadien des normes (CCN)**, peut vous fournir les renseignements dont vous avez besoin pour mener à bien vos activités commerciales au pays comme à l'étranger. Si vous exploitez une petite ou une moyenne entreprise, le CCN peut vous aider à définir votre propre stratégie en matière de normalisation.

Renseignements : Tél. : (613) 238-3222; téléc. : (613) 995-4584
Internet : <http://www.scc.ca>

doc
CA1
EA
97672
EXF

WORKING TOGETHER, WE ARE TAKING ON THE WORLD

GUIDE TO EXPORT SERVICES



Team Canada • Équipe Canada

Canada

INTRODUCTION

There has never been a better time for Canadians to export. With the abundance of business opportunities in a global marketplace that is less restrained by trade barriers than ever before, and with rapid improvements in worldwide travel and communications, exporting is an attractive option for large and small businesses alike.

In today's global business environment, taking advantage of export opportunities may be the best way for your company to grow and thrive. And exports mean more jobs for Canadians and continued economic growth for Canada.

Canada is one of the strongest trading nations in the world. In terms of total trade, it leads all of the Organization for Economic Co-operation and Development countries and in per-capita trade, it tops the list of the Group of Seven industrialized economies.

Making the most of export opportunities means taking advantage of the services that are available to you. Timely, relevant and cost-effective information and support can help you to enter international markets and respond quickly and effectively to emerging challenges and opportunities.

Working in a Team Canada partnership, federal, provincial/territorial, municipal governments and the private sector are pooling their resources to better meet your needs. Whether you are new to the international marketplace and need information on how to get started, or you are an experienced exporter looking for business leads, these services can help. Working together, we are taking on the world.

The *Guide to Export Services* provides a brief overview of government services to exporters.

GETTING STARTED

CANADA BUSINESS SERVICE CENTRES

Your first stop, particularly if you are new to exporting, is one of the 11 **Canada Business Service Centres (CBSCs)** across Canada. These centres bring the services of federal and provincial governments and, in some cases, the private sector, together under one roof. Your first point of access to the full range of government services and sources of information, CBSCs have experienced staff on hand to help you cut through red tape, research your export questions, and direct you to the best sources for additional information.

Contact: Call toll-free for information or go in person to the CBSC nearest you. A toll-free "fax on demand" service lets you order documents 24 hours a day, any day of the year, or you can contact the CBSC web site at <http://reliant.ic.gc.ca>

| | <i>Telephone</i> | <i>Local Tel.</i> | <i>Fax</i> | <i>Fax Back</i> |
|---|------------------|-------------------|----------------|----------------------------------|
| Newfoundland | 1-800-668-1010 | (709) 772-6022 | (709) 772-6090 | (709) 772-6030 |
| Canada Business Service Centre 90 O'Leary Avenue P.O. Box 8687 St. John's, Newfoundland A1B 3T1 | | | | |
| Prince Edward Island | 1-800-668-1010 | (902) 368-0771 | (902) 566-7377 | 1 800 401-3201 (902) 368-0776 |
| Canada/Prince Edward Island Business Service Centre 75 Fitzroy Street P.O. Box 40 Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7K2 | | | | |
| Nova Scotia | 1-800-668-1010 | (902) 426-8604 | (902) 426-6530 | 1 800 401-3201 (902) 426-3201 |
| Canada/Nova Scotia Business Service Centre 1575 Brunswick Street Halifax, Nova Scotia B3J 2G1 | | | | |
| New Brunswick | 1-800-668-1010 | (506) 444-6140 | (506) 444-6172 | (506) 444-6169 |
| Canada/New Brunswick Business Service Centre 570 Queen Street P.O. Box 578 Fredericton, New Brunswick E3B 6Z6 | | | | |

| | <i>Telephone</i> | <i>Local Tel.</i> | <i>Fax</i> | <i>Fax Back</i> |
|---|------------------|-------------------|----------------|----------------------------------|
| Quebec | 1-800-322-4636 | (514) 496-4636 | (514) 496-5934 | 1 800 322-4010 (514) 496-4010 |
| Info entrepreneurs 5 Place Ville Marie Suite 12500, Plaza Level Montreal, Quebec H3B 4Y2 | | | | |
| Ontario | 1-800-567-2345 | (416) 954-4636 | (416) 954-8597 | 1 800 240-4192 (416) 954-8555 |
| Canada/Ontario Business Call Centre | | | | |
| Manitoba | 1-800-665-2019 | (204) 984-2272 | (204) 983-3852 | 1 800 665-9386 (204) 984-5527 |
| Canada Business Service Centre 330 Portage Avenue, 8th Floor P.O. Box 981 Winnipeg, Manitoba R3C 2V2 | | | | |
| Saskatchewan | 1-800-667-4374 | (306) 956-2323 | (306) 956-2328 | 1 800 667-9433 (306) 956-2310 |
| Canada/Saskatchewan Business Service Centre 122-3rd Avenue North Saskatoon, Saskatchewan S7K 2H6 | | | | |
| Alberta | 1-800-272-9675 | (403) 422-7722 | (403) 422-0040 | 1 800 563-9926 (403) 427-7971 |
| The Business Link Business Service Centre 10237-104 Street, Suite 100 Edmonton, Alberta T5J 1B1 | | | | |
| British Columbia | 1-800-667-2272 | (604) 775-5525 | (604) 775-5520 | (604) 775-5515 |
| Canada/British Columbia Business Service Centre 601 West Cordova Street Vancouver, British Columbia V6B 1G1 | | | | |
| Northwest Territories | 1-800-661-0758 | (403) 873-7958 | (403) 873-0101 | 1 800 661-0825 (403) 873-0575 |
| Canada/NWT Business Service Centre 3rd Floor, Northern United Place 5004 - 54th Street Yellowknife, Northwest Territories X1A 2L9 | | | | |

OPPORTUNITY KNOCKS

GAINING A COMPETITIVE EDGE

The CBCs can direct you to an array of services that provide valuable information for export market development.

International Trade Centres (ITCs) located across the country help Canadian exporters take advantage of opportunities in foreign markets. ITC officers provide current information and intelligence on international markets, joint ventures and technology transfer opportunities, trade fairs and missions, and trade-related conferences and seminars.

Canada's ITCs connect you with international business opportunities through a network of trade commissioners in 128 cities around the world. Working "on-site" in foreign markets, these trade officers can help you to identify sales leads, provide advice on foreign trade practices and promote your company to local customers.

Contact:

| | <i>Telephone</i> | <i>Fax</i> |
|---------------|-------------------------|----------------|
| St. John's | (709) 772-5511 | (709) 772-5093 |
| Charlottetown | (902) 566-7443 | (902) 566-7450 |
| Halifax | (902) 426-7540 | (902) 426-2624 |
| Moncton | (506) 851-6452 | (506) 851-6429 |
| Montreal | (514) 283-6328 | (514) 283-8794 |
| Toronto | (416) 973-5053 | (416) 973-8161 |
| Winnipeg | (204) 983-5851 | (204) 983-3182 |
| Regina | (306) 780-6325/780-6124 | (306) 780-8797 |
| Saskatoon | (306) 975-5315 | (306) 975-5334 |
| Calgary | (403) 292-4575 | (403) 292-4578 |
| Edmonton | (403) 495-2944 | (403) 495-4507 |
| Vancouver | (604) 666-0434 | (604) 666-0954 |

The **InfoCentre** offers a range of information and counselling services to assist you — whether you're already exporting or just entering the export market. You can get information on international markets, export opportunities and export programs — all in a format that best suits your needs. You'll also find a wide selection of publications on trade and foreign policy.

Contact:

| <i>Telephone</i> | <i>Fax</i> | <i>Fax Link</i> |
|-------------------------------------|----------------|----------------------|
| 1-800-267-8376 | (613) 996-9709 | (613) 944-4500 |
| (613) 944-4000 (Ottawa-Hull region) | | (from a fax machine) |
| (613) 996-9136 (hearing impaired) | | |

InfoCentre Bulletin Board (IBB)

Call (613) 944-1581 or 1-800-628-1581 (to access the system, you need a computer modem, telephone line and basic communications software).

Internet: <http://www.dfait-maeci.gc.ca>

WIN Exports is a database of Canadian exporters used by trade commissioners in Canada and overseas to match companies like yours with international business opportunities. A WIN-registered company can access over 900 market studies listed on the on-line InfoCentre Bulletin Board and automatically receives *CanadExport*, the Department of Foreign Affairs and International Trade's business newsletter.

To register, contact:

Telephone

Fax

1-800-551-4WIN (4946)

1-800-667-3802

(613) 944-1078 (Ottawa-Hull region)

(613) 944-4946 (Ottawa-Hull region)

Canada's International Business Strategy (CIBS) identifies emerging trends in major markets and provides global business strategies for 23 industry sectors. It can help you with your business expansion and export marketing plans. The CIBS Compendium is an on-line updated list of government-sponsored trade events and promotions, and includes information on trade fairs and missions in Canada and abroad.

Contact:

Internet: <http://www.dfait-maeci.gc.ca/english/trade/cibs/english>

Strategis, Canada's largest business web site, offers a wealth of export information that can help you decide about growth opportunities, explore new markets and assess the risk of new ventures, all on-line. **Trade Data Online**, an information database accessible through Strategis, provides Canadian and U.S. information on trade trends, import market shares and other key data to help you forecast new markets, assess the competition and plan production.

Contact: Tel.: 1-800-328-6189; (613) 954-5431; Fax: (613) 954-1894

e-mail: TDO@ic.gc.ca

Internet: <http://strategis.ic.gc.ca>

IN AGRI-BUSINESS

The Agri-Food Trade Network (ATN) gives you on-line access to agri-food trade information, including market intelligence, Canadian supply capability, trade shows and missions, and federal government contacts.

Contact:

Internet: <http://atn-riae.agr.ca>

Telephone

| | |
|----------------------|----------------|
| Newfoundland | (709) 772-4063 |
| Prince Edward Island | (902) 566-7310 |
| Nova Scotia | (902) 893-0068 |
| New Brunswick | (506) 452-3706 |
| Quebec | (418) 648-4775 |
| Montreal | (514) 283-8888 |
| Ontario | (519) 837-9400 |
| Manitoba | (204) 984-4409 |
| Saskatchewan | (306) 780-5452 |
| Alberta | (403) 495-2119 |
| British Columbia | (604) 666-3054 |

Whether you're exporting agricultural products now or plan to in the future, the Agri-Food Trade Service Directory can provide you with valuable information about relevant federal government departments. This comprehensive directory includes summaries of branch/division responsibilities, as well as the names, phone numbers and e-mail addresses of key contacts.

Contact: Tel.: (613) 759-7687; Fax: (613) 759-7506
e-mail: kmfarlane@em.agr.ca

IN TECHNOLOGY INDUSTRIES

Through the Industrial Research Assistance Program (IRAP), you can draw on the extensive skills and knowledge of a national network of some 245 experts with professional skills in virtually every area of Canadian industrial activity. In addition to technical assistance, IRAP provides financial support for research and development activities.

Contact: Tel.: (613) 993-1790

The **Technology Inflow Program (TIP)** can help you to develop new products, processes and services through the transfer of foreign technology into Canada. TIP's network of officers abroad can advise you on technology sourcing, licensing and strategic partnerships, as well as provide visitor services and other assistance for working visits.

Contact: National Research Council of Canada
Industrial Research Assistance Program
Tel.: (613) 993-1790; Fax: (613) 952-1079

The **Canadian Technology Network (CTN)** of experts can help you solve your technology problems by providing easy, user-friendly access to technology expertise.

Contact: Industrial Research Assistance Program
or Canada Business Service Centre
Internet: <http://ctn.nrc.ca>

WORKING TOGETHER

REGIONAL TRADE NETWORKS

Export programs and services are available throughout the country to help promote Canada's regionally-based industries in the international marketplace.

In Quebec, the **Federal Office of Regional Development (FORD-Q)** can help you to access key business networks and financial support.

Contact:

| | <i>Telephone</i> | <i>Local Tel.</i> | <i>Fax</i> |
|----------------|------------------|-------------------|----------------|
| Laval | 1-800-430-6844 | (514) 973-6844 | (514) 973-6851 |
| Longueuil | 1-800-284-0335 | (514) 928-4088 | (514) 928-4097 |
| Montreal | 1-800-561-0633 | (514) 283-2500 | (514) 496-8310 |
| Alma | 1-800-463-9808 | (418) 668-3084 | (418) 668-7584 |
| Quebec | 1-800-463-5204 | (418) 648-4826 | (418) 648-7291 |
| Rimouski | 1-800-463-9073 | (418) 722-3282 | (418) 722-3285 |
| Sept-Îles | 1-800-463-1707 | (418) 968-3426 | (418) 968-0806 |
| Drummondville | 1-800-567-1418 | (819) 478-4664 | (819) 478-4666 |
| Hull | 1-800-561-4353 | (819) 994-7442 | (819) 994-7846 |
| Sherbrooke | 1-800-567-6084 | (819) 564-5904 | (819) 564-5912 |
| Trois-Rivières | 1-800-567-8637 | (819) 371-5182 | (819) 371-5186 |
| Val-d'Or | 1-800-567-6451 | (819) 825-5260 | (819) 825-3245 |

In Northern Ontario, the **Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario (FedNor)** supports international trade initiatives by putting you in touch with potential business partners in your area.

Contact: Tel.: 1-800-461-6021

If your company is located in one of the Atlantic Provinces, the **Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA)** can help you to capitalize on international business opportunities. In addition to export-readiness training, ACOA provides access to capital to support a range of business activities including start-up, expansion, modernization, trade development and marketing.

Contact:

| | <i>Telephone</i> | <i>Local tel.</i> | <i>Fax</i> |
|----------------------|------------------|-------------------|----------------|
| Newfoundland | | | |
| St. John's | 1-800-668-1010 | (709) 772-2751 | (709) 772-2712 |
| Prince Edward Island | | | |
| Charlottetown | 1-800-871-2596 | (902) 566-7492 | (902) 566-7098 |
| Nova Scotia | | | |
| Halifax | 1-800-565-1228 | (902) 426-6743 | (902) 426-2054 |
| Sydney | 1-800-705-3926 | (902) 564-3600 | (902) 564-3825 |
| New Brunswick | | | |
| Moncton | 1-800-561-7862 | (506) 851-2271 | (506) 851-7403 |
| Fredericton | 1-800-561-4030 | (506) 452-3184 | (506) 452-3285 |

Western Economic Diversification (WD) can provide your company with financial assistance to participate in export development activities, including product development and packaging, market research and export marketing initiatives.

Contact:

| | |
|-----------|----------------|
| Ottawa | (613) 952-9378 |
| Winnipeg | 1-800-561-5394 |
| Regina | (306) 780-6725 |
| Saskatoon | (306) 975-4373 |
| Calgary | (403) 292-5382 |
| Edmonton | (403) 495-4164 |
| Vancouver | 1-800-663-2008 |

TOOLS OF THE TRADE

TRAINING PROGRAMS AND SERVICES

You can improve your competitiveness in international markets by taking advantage of government-sponsored training programs and services. Whether you are entering the export market or looking for tools to help you increase your market share, there is a support service with your firm in mind.

A diverse alliance of Canada's business and labour communities, the **Forum for International Trade Training (FITT)** can help you acquire the practical skills and tools you need to compete in international markets. FITT's programs and services include: a comprehensive package of courses designed specifically for business and operations professionals interested in exploring foreign markets; a series of intensive workshops focussing on specific international markets; and custom-designed training services tailored to suit specific business needs.

AgFITT is the latest program designed by FITT for small and medium-sized agri-food businesses. Other programs designed and developed by FITT include **FITTskills** — offered coast to coast — and **NEXPRO** (see below) offered by the Business Development Bank of Canada.

Contact: Tel.: 1-800-561-FITT (3488); (613) 230-3553; Fax: (613) 230-6808
e-mail: corp@fitt.ca
Internet: <http://www.fitt.ca>

If you're a Canadian company that is just entering the export market, the **New Exporters to Border States (NEBS)** program can provide you with practical information and first-hand exposure to a U.S. border market. You'll travel to a Canadian trade office across the border for a two- or three-day orientation course on exporting.

Contact: The ITC nearest you

The **New Exporters to Overseas (NEXOS)** program sponsors educational trade missions to help new exporters learn about emerging European markets.

Contact: Trade Fairs and Missions, Department of Foreign Affairs and International Trade, Tel.: (613) 996-5568; Fax: (613) 944-1008

If you are a new or occasional exporter, the **New Exporters Training and Counselling Program (NEXPRO)** can help you broaden your export knowledge and skills. Through a combination of group workshops and one-on-one follow-up counselling sessions, NEXPRO can help you assess your export potential, develop an export plan and implement a successful exporting strategy.

Contact: Tel.: 1-888-INFO-BDC (463-6232) or the InfoCentre

One-day Customs Trade Seminars can provide you with valuable information on such topics as importing into Canada and exporting to the United States, duties relief programs, and tariff classification, valuation and origin.

Contact: Revenue Canada, Customs Border Services Branch
Tel.: (613) 957-7256

MONEY MATTERS

FINANCIAL SUPPORT FOR EXPORT DEVELOPMENT

Without financial backing, many small and medium-sized businesses aren't able to market their goods internationally. A range of funding support services are in place to help — from repayable loans to financial support for market exploration and development, and risk-management services.

With both financial and management services under one roof, the **Business Development Bank of Canada (BDC)** offers "one-stop shopping" for all your business needs. In particular, BDC aims to meet the needs of small and medium-sized exporters — whether your company is preparing a first-time foray into foreign markets or is already active in the export field.

Contact: Tel.: 1-888-INFO-BDC (463-6232)

The **Canadian Commercial Corporation (CCC)** can help your company do business in foreign markets, assist in contract negotiations and complete sales on better terms with fewer risks. By participating as the prime contractor in an export sale, CCC provides a foreign buyer with a commitment, backed by the Canadian government, that you will meet the conditions of the contract, as signed.

Contact: Tel.: (613) 996-0034; Fax: (613) 995-2121
e-mail: info@ccc.ca
Internet: <http://www.ccc.ca>

The **Export Development Corporation (EDC)** can help you to compete safely in world markets by providing a range of risk management services. Almost 85 percent of EDC customers are small and medium-sized enterprises. EDC also has a dedicated team of specialists to serve exporters with annual export sales of up to \$1 million. Exporters can reach the team by calling 1-800-850-9626.

Contact: Tel.: (613) 598-2500; Fax: (613) 237-2690
e-mail: export@edc4.edc.ca
Internet: <http://www.edc.ca>

The **Canadian International Development Agency (CIDA)** administers most of Canada's international development assistance programs in more than 100 developing countries. Many of these programs rely on support from Canadian businesses — through consultants, contractors and suppliers. You can contact CIDA directly or access the government's Open Bidding Service (OBS) for contracts valued at more than \$100 000.

Contact:
OBS: Tel.: 1-800-361-4637; (613) 737-3374 from Ottawa-Hull region
Internet: <http://www.obs.lsm.ca>

CIDA: Contracting Management Division
Tel.: (819) 997-7778; Fax: (819) 994-5395
Internet: <http://www.acdi-cida.gc.ca>

The **Industrial Cooperation Program (INC)** assists Canadian firms to establish long-term business relations with partners in developing countries. By encouraging and supporting socio-economic development abroad, INC promotes job creation in Canada and assists Canadian firms to enter some of the world's fastest-growing markets.

Contact: CIDA, Enquiries and Services to the Public
Tel.: (819) 997-5006; Fax: (819) 953-6088
e-mail: info@acdi-cida.gc.ca
Internet: <http://www.acdi-cida.gc.ca>

If you are a small or medium-sized exporter, the **Program for Export Market Development (PEMD)** can provide conditionally repayable funding to help you expand into export markets. PEMD is designed to increase the sales of Canadian goods and services abroad by enabling new exporters to visit potential markets or participate in international trade fairs, and by assisting companies in preparing bids against international competitors for major capital projects outside the country.

Contact: The InfoCentre

KNOWING THE GROUND RULES

EXPORT REGULATIONS AND STANDARDS

A solid understanding of export regulations and standards is an important prerequisite for success in the global marketplace. This is the kind of knowledge that can save you time and money, and give you an important edge over the competition. The following services are specifically designed to help you "navigate the regs."

The **Automated Customs Information Service (ACIS)** lets you access general import and export customs information 24 hours a day.

Contact:

| | |
|-----------|----------------|
| Halifax | (902) 426-2911 |
| Moncton | (506) 851-7020 |
| Montreal | (514) 283-9900 |
| Quebec | (418) 648-4445 |
| Hamilton | (905) 308-8715 |
| Ottawa | (613) 993-0534 |
| Toronto | (416) 973-8022 |
| Windsor | (519) 257-6400 |
| Winnipeg | (204) 983-6004 |
| Calgary | (403) 292-8750 |
| Edmonton | (403) 495-3400 |
| Vancouver | (604) 666-0545 |

You can also call toll-free from other locations in Canada by dialling 1-800-461-9999.

Common standards for products and services are an important part of the trade process, and a growing number of smaller Canadian companies are using quality management standards to win the confidence of overseas clients. The co-ordinating body of Canada's National Standards System, the **Standards Council of Canada (SCC)**, can provide you with the information you need to carry out your business both at home and abroad. If you're a small or medium-sized company, the SCC can help you to establish your own strategic approach to standardization.

Contact: Tel.: (613) 238-3222; Fax: (613) 995-4584
Internet: <http://www.scc.ca>